

# CAPÍTULO TRES

(Tomado del libro “La pascua Cristiana”)

## **BEN HA ARBAYIM—“ENTRE LAS DOS NOCHES—LA CLAVE VITAL PARA EL ENTENDIMIENTO**

Por

Fred Coulter

[www.laverdadedios.org](http://www.laverdadedios.org)

Examinemos los mandatos de Dios a los hijos de Israel por medio de Moisés para observar la Pascua y la Fiesta de Panes sin Levadura. En el libro de Levítico leemos, “*Estas son las fiestas designadas del SEÑOR, santas convocaciones las cuales proclamarán en sus temporadas designadas.*”

“En el *catorceavo día* del primer mes, **entre las dos noches**, es la Pascua del SEÑOR, y en el **quinceavo día** del mismo mes *es* la Fiesta de Panes sin Levadura al SEÑOR. Deben comer pan sin levadura siete días. En el primer día tendrán una santa convocación. No harán *ningún trabajo servil en el*, Sino ofrecerán una ofrenda por fuego al SEÑOR siete días. En el séptimo día *tendrán* una santa convocación. No harán trabajo servil *en el.*’ ” (Levítico 23:4-8).

Esta Escritura declara específicamente que la Pascua es en el día 14 del mes “**entre las dos noches.**” La frase hebrea que es traducida como “**entre las dos noches**” en este pasaje es *ben ha arbayim*. La misma frase hebrea es traducida “**al atardecer**” en la *Versión King James*. El uso de estas palabras por los traductores de la *VKJ* ha llevado a muchos a confundir la frase *ben ha arbayim* con otra frase hebrea que también se traduce como “**al atardecer**” u “**ocaso.**”

Para mostrar que las palabras “**al atardecer**” no representan acertadamente la redacción hebrea que es usada en el mandato de la Pascua, algunas ediciones de la *VKJ* agregan notas en el margen con las palabras “entre las dos tardes.” Esta es una traducción literal de la frase *ben ha arbayim*. (Por favor notar: La frase *ben ha arbayim* está escrita fonéticamente como *beyn ha’ arbayim*; sin embargo, retendremos la ortografía de *ben ha arbayim*.)

Para poder entender los mandatos de Dios para observar la Pascua, es vital entender el significado de esta frase hebrea clave.

### ***Depender de la Concordancia Strong lleva a malos entendidos***

No es posible entender el significado de la frase *ben ha arbayim* al depender solamente de la *Concordancia Exhaustiva de la Biblia de Strong*. La razón es esta: Strong no hace distinción entre las dos frases hebreas que son traducidas a las palabras en español “**al atardecer**” y “**noche.**” *Strong* enumera cada caso de “atardecer” y “noche” en la *VKJ* como #6153, y en el diccionario de palabras hebreas y arameas de *Strong* esa palabra está anotada y definida como *ereb* (también se escribe *erev*). En los once pasajes donde se usa *ben ha arbayim* en las Escrituras, la concordancia de *Strong* enumera y lo define como #6153,

incluyéndolo con *ereb*. El sustantivo hebreo *ereb*, o *erev*, el cual se refiere a la puesta del sol es usado numerosas veces en el Antiguo Testamento en la frase *ba erev*, y generalmente es traducida como “noche” u “atardecer” en la *VKJ*.

Mientras que es aceptable traducir la frase *ba erev* como “noche” u “ocaso,” NO es apropiado traducir *ben ha arbayim* de esta forma. Las dos frases tienen SIGNIFICADOS COMPLETAMENTE DIFERENTES. Estudiaremos *ba erev* en detalle en el siguiente capítulo de este libro.

A pesar de la distintiva diferencia entre *ba erev* y *ben ha arbayim*, las dos frases están listadas juntas por Strong bajo la misma palabra hebrea *ereb*. Hay dos razones para este listado engañoso en la Concordancia Strong. Primero, las concordancias no tienen listados para frases. Ya que las concordancias solamente listan palabras individuales, Strong no tiene un listado para *ba erev* ni para *ben ha arbayim*. Todos los casos de la frase *ba erev* están listados bajo el sustantivo *ereb* o *erev*. Segundo, ya que *arbayim* es formada de la palabra raíz *ereb*, todos los casos de *arbayim* también están listados bajo este sustantivo hebreo. La palabra *ben* o *beyn*, la cual es una preposición hebrea, está listada en la concordancia Strong como #996. El artículo definido *ha* no está listado por Strong.

El significado de la frase *ben ha arbayim* no puede ser determinado simplemente al consultar una concordancia Bíblica, como la Strong o incluso un léxico hebreo, el cual solamente lista palabras individuales. Las palabras hebreas pueden variar mucho en su significado, dependiendo de cómo son usadas en el texto hebreo. La estructura del texto hebreo no es explicada en concordancias y léxicos. Esta información solamente puede encontrarse en libros de gramática y sintaxis hebrea.

Al enumerar y definir cada incidencia de la frase *ben ha arbayim* bajo el sustantivo *ereb*, la concordancia Strong ha añadido a la confusión sobre el tiempo correcto para observar la Pascua. Muchos ministros y congregaciones de la iglesia han sido guiados a un falso entendimiento del tiempo ordenado porque han confiado en la numeración de palabras y definiciones de Strong. Mientras que la Concordancia Strong puede ser una herramienta valiosa para el estudio, nunca debería ser usada como un factor determinante en establecer doctrina, y tampoco debería usarse para definir expresiones lingüísticas complejas tales como la frase que es usada en el mandato de la Pascua. El verdadero significado de la frase *ben ha arbayim* no puede ser determinado al basar el entendimiento propio en la enumeración de palabras y definiciones de Strong. Podemos llegar a un verdadero entendimiento del tiempo ordenado para la Pascua al estudiar cuidadosamente el uso de *ben ha arbayim* en su contexto en las Escrituras.

Esta frase hebrea, la cual ocurre en el mandato de la Pascua en Levítico 23 también es usada en el mandato de guardar la Pascua en Números 9: “Y el SEÑOR habló a Moisés en el lugar desolado de Sinaí, en el primer mes del segundo año después que ellos habían salido de la tierra de Egipto, diciendo, “Que los hijos de Israel guarden [hebreo *asah*] también la Pascua en su tiempo señalado. En el DÍA CATORCEAVO de este mes, ENTRE LAS DOS NOCHES [hebreo *ben ha arbayim*], ustedes la guardarán [hebreo *asah*] en su tiempo señalado. La guardarán de acuerdo a todos sus estatutos y de acuerdo a todas las ceremonias de esta.”” (Números 9:1-3).

Noten la traducción más precisa de Everett Fox del mandato de la Pascua en Levítico 23:4-6: “Estos son los tiempos señalados de YHWH, proclamaciones de santidad, las cuales deben proclamar en sus tiempos señalados: en la primera Luna Nueva [mes], en el decimocuarto después de la Luna Nueva, **entre los tiempos de puesta** [hebreo *ben ha arbayim*] (es) Pascua a YHWH. En **el decimoquinto día** después de esta Nueva Luna (es) el festival de peregrinaje de *matzot* [pan sin levadura] a YHWH...” (*La Biblia Schocken*: Volumen I; de aquí en adelante designada como *BS*).

La traducción de Fox de Números 9:2-5 también muestra el significado preciso del texto hebreo: “Los hijos de Israel deben sacrificar la ofrenda de la Pascua en su tiempo señalado: en **el decimocuarto día** después de esta Luna Nueva, **entre los tiempos de puesta** [hebreo *ben ha arbayim*], deben sacrificarlo en su tiempo señalado; de acuerdo a todas sus leyes, de acuerdo a todos sus reglamentos deben sacrificarlo. Entonces Moshe [Moisés] habló (instrucciones) a los hijos de Israel, de sacrificar la ofrenda de la Pascua. Y ellos sacrificaron la ofrenda de la Pascua en la primera (Luna Nueva) [mes], en **el decimocuarto día** después de la Luna Nueva, entre los tiempos de puesta [hebreo *ben ha arbayim*], en el Desierto de Sinaí. De acuerdo a todo lo que YHWH había mandado a Moshe [Moisés], así hicieron los Hijos de Israel” (*BS*).

Números 9 claramente confirma el mandato de Dios de guardar la Pascua en el día 14 del primer mes—no en el 15. Como está registrado en Números 9, los 9 requisitos de la ceremonia de la Pascua—**TODOS LOS ESTATUTOS** y **TODAS LAS ORDENANZAS**, debían observarse en el 14. Bajo el Antiguo Pacto, la ceremonia de la Pascua empezaba con la matanza de los corderos. Éxodo 12 muestra el tiempo señalado para matar los corderos de la Pascua:

“Su cordero será sin mancha, un macho del primer año. *Lo tomarán de las ovejas o de las cabras. Y lo guardarán hasta el comienzo del catorceavo día del mismo mes. Y TODA LA ASAMBLEA DE LA CONGREGACIÓN DE ISRAEL lo matará ENTRE LAS DOS NOCHES* [hebreo *ben ha arbayim*]” (Éxodo 12:5-6).

Como en Levítico 23 y Números 9, la frase *ben ha arbayim* ha sido traducida como “al atardecer” en la *SPJA*. En la *VKJ*, esta misma frase hebrea ha sido traducida “al atardecer” en Números 9:3 y “en la tarde” en Éxodo 12:6, pero acompañado de la definición en el margen “entre las dos tardes.” Aquí está la traducción de Fox de Éxodo 12:6: “Será [el cordero de la Pascua] para ustedes en custodia, hasta el decimocuarto día después de esta Luna Nueva [mes], y deben matarlo—toda la asamblea de la comunidad de Israel—**entre los tiempos de puesta** [hebreo *ben ha arbayim*]” (*BS*).

Para poder entender el tiempo exacto del día en el 14 en que los corderos debían ser matados, necesitamos determinar el significado Bíblico de la frase *ben ha arbayim*. Esta frase hebrea revela el tiempo específico del día en que debía comenzar la Pascua.

¿Cuál es el significado de la frase *ben ha arbayim*, “entre las dos noches” o “entre los tiempos de puesta”? ¿Significa el tiempo entre la noche de un día y la noche del día siguiente? ¿Podían los corderos de la Pascua ser matados en cualquier momento en este periodo de 24 horas? ¿Significa entre el mediodía, el punto en que el sol está en su cenit y el ocaso, cuando

el sol ha completado su descenso? ¿Significa desde el punto medio de la tarde, apropiadamente 3 PM, hasta la puesta de sol terminando el 14? ¿Significa desde la puesta de sol hasta que está oscuro, al comienzo del 14? ¿Cómo podemos saber realmente?

¿Deberíamos confiar en las interpretaciones de eruditos de esta antigua frase hebrea? ¿Pueden ellos darnos una definición acertada y un entendimiento apropiado? ¿Examinan ellos honesta y objetivamente el uso de las Escrituras? Y si no es así, ¿Por qué no?

¿Deberíamos aceptar la interpretación judía tradicional de *ben ha arbayim*, la cual surgió muchos siglos después de que se instituyó la Pascua, y la cual proclama que es el tiempo de la media tarde a la puesta de sol? ¿Encaja esta interpretación con las ordenanzas de la Pascua que Dios ordenó por medio de Moisés?

### ***¿Están los rabinos correctos en su explicación tradicional?***

¿Qué significa *ben ha arbayim* realmente? Los rabinos alegan saber la respuesta. Examinemos su explicación tradicional rabínica de esta frase hebrea. Sería natural esperar que los rabinos supieran el verdadero significado de *ben ha arbayim* porque después de todo, ellos profesan ser autoridades en el texto hebreo. Ciertamente ellos deberían ser expertos en el Antiguo Testamento, ¿no es así?

Ahora entonces, ya que ellos afirman ser maestros de la Escritura, los pondremos a ellos y a sus explicaciones de *ben ha arbayim* a prueba, para ver si están “dividiendo correctamente la Palabra de Dios,” o si han reemplazado la verdad de la Palabra de Dios con sus propias tradiciones.

Primero examinaremos las obras del reconocido erudito judío místico y kabalista, rabino Rashi. Su trabajo en las Escrituras del Antiguo Testamento ha sido publicado en hebreo con un comentario hebreo y una traducción interlineal en inglés. Su trabajo en la Torá hebrea es considerado como uno de los mejores, quizás el mejor, que está disponible para el público general.

Aquí está lo que el rabino Rashi escribe en su comentario acerca del uso del término *ben ha arbayim* en Éxodo 12:6: “Al anochecer—desde seis horas (después del mediodía) y hacia adelante es llamado *ben ha arbayim*, cuando el sol declina hacia el lugar de su puesta para ser oscurecido. Y la expresión *ben ha arbayim* parece a mí vista (referirse a) aquellas horas entre la ‘tarde’ del día, y la ‘tarde’ de la noche; la ‘tarde’ del día es al comienzo de la séptima hora [1 PM] desde (el tiempo que) ‘las sombras de la tarde son estiradas,’ y la ‘tarde’ de la noche es al comienzo de la noche” (*El Pentateuco y Comentario de Rashi*, Éxodo 12:6, pp. 102).

El rabino Rashi declara que *ben ha arbayim*, que literalmente significa “entre los tiempos de puesta,” se refiere al periodo de tiempo desde la 1 PM, la “tarde” del día, hasta la puesta de sol, la “tarde” de la noche. Su definición ubica la matanza de los corderos de la Pascua durante la tarde del 14—específicamente, el tiempo desde una hora después del mediodía hasta la puesta de sol del 14, tiempo en el cual comienza el día 15. Esta interpretación de *ben ha arbayim* no permite tiempo para completar TODAS LAS NUEVE ORDENANZAS de la Pascua—incluyendo el asar, comer los corderos y quemar los restos—EN EL 14, como está ordenado en la Escritura.

A pesar de tal obvia contradicción, el judaísmo ha apoyado por siglos esta definición defectuosa de *ben ha arbayim*, enseñando que los corderos de la Pascua eran matados tarde en el 14 y eran comidos después de la puesta de sol del 14, cuando había comenzado la noche del 15. Esta interpretación rabínica tradicional de *ben ha arbayim* discrepa con los mandatos claros de Dios como están registrados en los libros de Éxodo, Levítico y Números. Los mandatos en Éxodo 12 especifican que los corderos de la Pascua debían ser matados, asados y comidos en el 14. El mandato en Levítico 23:5 confirma la observancia de la Pascua en el día 14 y Números 9:3 muestra que era absolutamente obligatorio cumplir TODAS las ordenanzas de la Pascua en el 14. ¡No hay tolerancia alguna de omitir siquiera una ordenanza en el día 14! Pareciera que los rabinos han cegado sus ojos a estos claros mandatos para poder justificar sus propias tradiciones.

La interpretación rabínica tradicional de *ben ha arbayim*—el tiempo ordenado para la matanza de los corderos—ha sido usada por otro erudito kabalista para su traducción en inglés de las Escrituras. En su traducción de la Torá, los primeros cinco libros del Antiguo Testamento, el rabino Aryeh Kaplan promueve la definición tradicional de *ben ha arbayim* como la tarde del 14. Aquí está su traducción: “Manténganlo en custodia hasta el decimocuarto día de este mes. La comunidad entera de Israel entonces matará [sus sacrificios] **en la tarde**” (Éxodo 12:6, *La Torá Viviente*).

Las Escrituras mismas expondrán la traducción de Kaplan como una perspectiva distorsionada del mandato de la Pascua en Éxodo 12. Cuando examinamos el uso de *ben ha arbayim* en el contexto de Éxodo 16, será evidente que su interpretación de *ben ha arbayim* está totalmente incorrecta. Recuerden, debemos dejar que las Escrituras se interpreten a sí mismas. Tradiciones religiosas del judaísmo y opiniones personales de rabinos u otros líderes religiosos no deberían ser insertadas en las Escrituras. Las interpretaciones deberían ser mencionadas como opiniones personales. El razonamiento humano nunca debería ser puesto sobre la autoridad de la Escritura, la cual ha sido inspirada por Dios. Aquellos que alteran o mal interpretan las Escrituras para llevar a cabo sus tradiciones humanas ¡recibirán el juicio de Dios!

Antes de que examinemos el uso de *ben ha arbayim* en Éxodo 16, veamos como el rabino Alfred Edersheim, un reconocido rabino mesiánico, ve el mandato de matar los corderos de la Pascua. Aunque él no define la frase *ben ha arbayim*, él da el horario de los eventos para el sacrificio del templo de los corderos de la Pascua. En su narración del templo y sus servicios, él describe la porción diurna del 14 como la “víspera de la Pascua,” apoyando una secuencia de la Pascua del 14/15 en la cual los corderos de la Pascua eran matados tarde en el templo en el 14 y eran comidos en el 15.

En su libro *El Templo, su ministerio y servicios, como eran en el tiempo de Cristo*, él declara lo siguiente (Nota: Edersheim asume que los discípulos Pedro y Juan, cuando se preparaban para la última Pascua de Jesús, fueron al templo para que sacrificaran el cordero. El registro de la última Pascua de Jesús en el Evangelio de Juan muestra que esta suposición es incorrecta. Sin embargo, a fin de tener una cita completa, se incluye aquí.): “Mientras el Salvador aún se tardaba con los otros discípulos fuera de la ciudad, Pedro y Juan estaban completando sus preparativos. Ellos siguieron a la diversa multitud, todos guiando sus

corderos de sacrificio al monte del templo. Aquí eran agrupados en tres divisiones. Ya se había ofrecido el sacrificio de la tarde.

“Normalmente se mataba a las 2:30 PM, y ofrecido alrededor de las 3:30. Pero en la víspera de la Pascua, como hemos visto, se mataba una hora más temprano; y si el 14 de Nisán caía en viernes—o más bien, desde el jueves en la noche al viernes en la noche—dos horas más temprano [1:30 PM], para evitar cualquier infracción innecesaria del Sábado [De acuerdo a la Escritura, los días de la semana son contados de la puesta de sol a la puesta de sol; así que el Sábado semanal comienza en la noche del viernes.]” (páginas 222-23). *El método de contar el día de acuerdo a las Escrituras está explicado en detalle en el apéndice A.*

En su narración, Edersheim básicamente está de acuerdo con la interpretación dada por Rashi y Kaplan que *ben ha arbayim* es el periodo de tiempo desde aproximadamente una hora después del mediodía hasta la puesta de sol. Su narración histórica está describiendo el sacrificio de los corderos de la Pascua en el templo. El sacrificio de los corderos de la Pascua en el templo tenía lugar en la tarde del 14, exactamente como fue declarado por Edersheim. Pero, ¿era esta la hora correcta para matar a los corderos? ¿Estaba la práctica tradicional del templo de acuerdo con los mandatos Bíblicos para sacrificar la Pascua? ¿Eran los corderos de la Pascua siempre matados en la tarde del 14? ¿Es ese el verdadero significado del mandato en Éxodo 12? ¿O difiere el mandato de la Escritura de lo que ha sido descrito por Edersheim, Rashi y Kaplan?

En un reconocido léxico hebreo-araméico, encontramos esta explicación de *ben ha arbayim* bajo el listado *erev*: “Entre las dos noches, Éxodo 16:12; 30:8 [es] usado para marcar el espacio de tiempo durante el cual el cordero de Pascua era matado, Éxodo 12:6; Levítico 23:5; Números 9:3; y el sacrificio de la noche era ofrecido, Éxodo 29:30, 41; Números 28:4” (*Léxico hebreo-araméico de Gesenio al Antiguo Testamento*).

Gesenio ha declarado correctamente que los corderos de la Pascua eran matados durante el mismo espacio de tiempo en que se ofrecía el sacrificio de la noche—*ben ha arbayim*, o “entre las dos noches.” Gesenio da dos perspectivas en conflicto del tiempo del día específico que esta frase está designando: “...de acuerdo a la opinión de los Karaites y Samaritanos (la cual es favorecida por las palabras de Deuteronomio 16:6), el tiempo entre la puesta de sol y el ocaso profundo. Los fariseos sin embargo, y los rabinistas consideraron el tiempo cuando el sol empezaba a descender ser llamado la *primera tarde* (Árabe. ‘pequeña tarde’; cuando comienza a aproximarse hacia la noche); y la segunda tarde que sea la verdadera puesta de sol” (Ibíd.).

La opinión rabínica y farisaica—que *ben ha arbayim* es el periodo de tiempo antes de la puesta de sol—ha sido honrado durante siglos como una enseñanza fundamental del judaísmo. Como resultado de esta interpretación de *ben ha arbayim*, hasta la destrucción del segundo templo muchos judíos mataban sus corderos de Pascua tarde en la tarde del 14, participando con los sacerdotes y Levitas en el sacrificio tradicional de la Pascua. Josefo da el siguiente registro del sacrificio del templo de los corderos de Pascua: “Entonces estos sumos sacerdotes, tras la llegada de su fiesta, la cual es llamada Pascua, cuando ellos mataban sus sacrificios desde de la novena hora hasta la onceava [aproximadamente de 3 PM a 5 PM]...” (*Guerras de los judíos*, Libro VI, Capítulo IX, sección 3).

Este registro histórico de un sacrificio de la tarde solamente se relaciona con matar los corderos de la Pascua en el templo. Josefo no está describiendo el sacrificio doméstico de los corderos de la Pascua en las casas de las personas, como mandado por Dios. Es importante entender que el sacrificio del templo de los corderos de la Pascua fue una INSTITUCIÓN POSTERIOR. De hecho fue introducida alrededor de 800 años después de la primera Pascua de Israel.

En su narración de la primera Pascua de Israel, Josefo muestra que las ordenanzas Bíblicas para observar la Pascua—las cuales incluían el sacrificio doméstico de los corderos de la Pascua en el 14—según siendo practicadas por los judíos durante su tiempo. Él escribe, “Pero cuando había llegado el decimocuarto día, y todos estaban listos para irse, ellos ofrecían el sacrificio y purificaban sus casas, usando manojos de hisopo para ese propósito; y cuando habían cenado, quemaban los restos de la carne, estando listos para partir. Por ello es que NOSOTROS AÚN OFRECEMOS ESTE SACRIFICIO DE IGUAL FORMA HASTA ESTE DÍA, y llamamos este festival *Pascha*...” (*Antigüedades de los judíos*, Libro II, Capítulo 14, Sección 6, énfasis agregado).

Josefo claramente se está refiriendo a las ordenanzas de la Pascua en Éxodo 12, ya que él nombra específicamente varias de ellas en este registro de cómo se observaba la ceremonia de la Pascua. Como Josefo muestra en su narración, todas las ordenanzas de Dios para la Pascua según siendo observadas junto con los sacrificios de los corderos en el templo durante su tiempo. Todos los estatutos y ordenanzas que fueron observadas en la primera Pascua de Israel—incluyendo el sacrificio doméstico de los corderos—están incluidos en su declaración: “NOSOTROS AÚN OFRECEMOS ESTE SACRIFICIO DE IGUAL FORMA HASTA ESTE DÍA [énfasis agregado].”

Ignorando esta clara declaración por Josefo, algunos eruditos miran completamente al sacrificio del templo de los corderos de Pascua para explicar cuando debería ser observada la Pascua. Su explicación unilateral hace parecer que el sacrificio doméstico de los corderos de Pascua ya no se practicaba y que las ordenanzas Bíblicas de la Pascua ya no estaban en vigor. Esta falsa perspectiva de la historia es entonces usada para apoyar la práctica judía tradicional de matar los corderos tarde en la tarde del 14 y comer la Pascua en el 15. Algunos alegan que esta tradición judía, la cual fue introducida siglos después de la Pascua en Egipto, es la forma en que la Pascua siempre ha sido observada.

Muchas iglesias han sido enseñadas a depender de tradiciones judías como guía al observar la ceremonia de la Pascua Cristiana. Se les ha dicho por ministros y eruditos a la par que la Biblia apoya una Pascua del 15. Los cristianos que caen presa de tales enseñanzas no se dan cuenta que estos eruditos están siguiendo las interpretaciones de los hombres. Ignorando los claros mandatos de Dios en Éxodo 12 y Números 9, ellos han aceptado las interpretaciones rabínicas y farisaicas de *ben ha arbayim* como su autoridad. Sus escritos claramente apoyan la perspectiva judía tradicional. Noten: “Pero ¿Exactamente qué incluía el término ‘entre las dos noches’? Sabemos que los JUDÍOS POSTERIORES LO DEFINIERON como el periodo entre alrededor de la media tarde y la puesta de sol. ¿Es esta una interpretación permisible? UN PASAJE ciertamente nos da una BUENA RAZÓN PARA PENSAR que el término entre las dos noches incluye un periodo antes del ocaso. Éxodo 29:38-39 declara: ‘Y esto es lo que ofrecerán sobre el altar: dos corderos del primer año, día a día continuamente. Un cordero



ofrecerán al amanecer, y el otro cordero ofrecerán entre las dos noches' (También en Números 28:3-8.) Estos SON AL PARECER LOS ÚNICOS PASAJES que dan alguna información precisa acerca de 'entre las dos noches.' Ellos INDICAN que la ofrenda diaria consiste de una ofrenda en la mañana y una ofrenda ANTES DEL OCASO cuando comenzaba el nuevo día. Sin embargo, la segunda ofrenda del día era ofrecida 'entre las dos noches,' mostrando que la primera noche tenía lugar antes del ocaso" (Dr. Robert Kuhn y Dr. Lester L. Grabbe, *La Pascua en la Biblia y la Iglesia hoy*, pp. 13, énfasis agregado). *Para una exégesis técnica del mandato para la ofrenda diaria, ver Apéndice L.*

Frases claves en las declaraciones de estos eruditos han sido enfatizadas para mostrar la debilidad en sus argumentos. La perspectiva limitada de su investigación es revelada por sus palabras "LOS JUDÍOS POSTERIORES LO DEFINIERON." ¿Qué hay del significado original, como fue revelado en la Escritura? Después de definir *ben ha arbayim* como "entre la media tarde y la puesta de sol," preguntan, "¿Es esta UNA interpretación PERMISIBLE? Su respuesta muestra una falta de evidencia concluyente: "UN PASAJE...UNA BUENA RAZÓN PARA PENSAR...SON AL PARECER LOS ÚNICOS PASAJES...INDICAN."

¡Qué vergüenza que este tipo de presentación sesgada sea puesta como investigación objetiva por eruditos reconocidos! Esto es verdaderamente razonamiento al revés—usando una práctica muy posterior para definir el significado original de la frase hebrea antigua *ben ha arbayim*. Tal razonamiento erróneo es inexcusable para eruditos que tienen doctorados en teología y lenguajes Bíblicos, con reputación de ser expertos, cuando la verdad está en la Biblia y está claramente revelada en otros pasajes. Esos pasajes no están analizados por estos eruditos en sus escritos. ¿Podría ser que estas otras Escrituras fueron ignoradas deliberadamente para poder ganar aceptación para la interpretación judía tradicional?

Aunque promueven la perspectiva rabínica posterior, estos mismos eruditos admiten que *ben ha arbayim* originalmente se entendía que significaba **el periodo de tiempo después del ocaso**. Aquí está su admisión: "Entre las dos noches' usualmente se toma para significar entre la puesta de sol y la oscuridad, un periodo de alrededor de una hora... Esto puede ser correcto en cuanto a las instrucciones originales de la Pascua. Por lo menos algunos grupos judíos posteriores interpretaron las instrucciones originales de esta manera, incluyendo los karaitas y samaritanos. Sin embargo, tal definición tan angosta es posible solamente donde un pequeño número de animales son matados o donde todos pueden ser matados al mismo tiempo como era el caso con la Pascua original" (Ibíd., pp. 12).

¡Qué aceptación tan notable es esta, en luz del hecho que estos eruditos han dedicado todas sus disertaciones a denunciar y rechazar la definición de *ben ha arbayim* como el periodo entre el ocaso y la oscuridad! Ellos están conscientes de que esta definición encaja en las instrucciones de la Pascua en Éxodo 12, pero la han rechazado porque no encaja en la tradición judía del sacrificio del templo de los corderos de la Pascua. Ellos están en efecto rechazando la ordenanza de Dios y eligiendo la tradición de hombres.

Su posición es claramente revelada en la siguiente declaración: "Si hubiera otra forma legítima de interpretar la expresión [*ben ha arbayim*] cuando las consideraciones del tiempo [requeridas para el sacrificio del templo] no permitían la matanza de los corderos de la Pascua en el periodo del ocaso, NOSOTROS NO TENEMOS REGISTRO DE ELLO" (Ibíd., pp. 13,



énfasis agregado). Al elegir seguir la tradición judía y promover la interpretación judía de *ben ha arbayim*, están ignorando o pasando por alto los mandatos claros de Dios, los cuales fueron dados en la institución de la Pascua en Egipto, y que han sido preservados en Su Palabra.

Su desafío a cualquiera que se atreva a cuestionar su posición muestra que su autoridad final no es la Palabra de Dios, sino la erudición humana. Ellos audazmente declaran, **“CUALQUIER INTENTO de hacer que la frase ‘entre las dos noches’ [ben ha arbayim] se refiera al comienzo del 14 es contrario a toda la erudición antigua conocida, y también VA EN CONTRA de los eruditos modernos quienes han discutido el tema”** (Ibíd., pp. 32, énfasis agregado).

En los siguientes capítulos de este libro, probaremos que estas declaraciones son falsas. **La definición de *ben ha arbayim* como el comienzo del 14, inmediatamente después del ocaso, no es “contraria a toda la erudición antigua,” ni es contraria a la erudición moderna.** Como veremos, una de las autoridades destacadas en el hebreo Bíblico, Everett Fox, define *ben ha arbayim* como el tiempo entre el ocaso y la oscuridad. Para determinar cuál definición es correcta, examinaremos toda la evidencia disponible—tanto de las Escrituras como histórica. Esta evidencia expondrá la falsa erudición de los hombres y sus malas interpretaciones de la Palabra de Dios.

### *Desafiando la falsa erudición de los hombres*

No tenemos que postrarnos en temor y ser intimidados por los supuestos eruditos simplemente porque alegan superioridad intelectual. **Hay una manera legítima que es Bíblicamente sana, definida cronológicamente y documentada Escrituralmente para determinar el significado original de *ben ha arbayim*, y para comprobar más allá de cualquier sombra de duda que *ben ha arbayim* es el periodo de tiempo desde el ocaso hasta la oscuridad, al principio del día.**

Con la Palabra de Dios como nuestra autoridad podemos desafiar los métodos de estos eruditos y refutar sus conclusiones. Si sus supuestos métodos estudiosos no son correctos, y son encontrados deficientes y están simplemente equivocados, ¡nunca deberían ser aceptados por nadie! ¡Dios no lo requiere! Él tampoco acepta tal manejo arrogante e impío de Su Palabra de verdad. De hecho, la Palabra de Dios expondrá tales enseñanzas por lo que son: las tradiciones de hombres, ¡Las cuales han reemplazado los mandamientos de Dios!

El apóstol Pablo, cuando fue enfrentado por aquellos que apoyaban la circuncisión y trataban de subvertir a los gálatas de la verdad del Evangelio, no cedió ni se sometió a ellos por un momento: **“A quienes no cedimos en sujeción [a sus exigencias de circuncisión para nuevos convertidos], ni siquiera por una hora, para que la verdad del evangelio pudiera continuar con ustedes. Pero el evangelio que predico no vino de aquellos con reputación de ser algo. (Cualquier cosa que fueran no hace ninguna diferencia para mí; Dios no hace acepción de persona.)”** (Gálatas 2:5-6). Pablo públicamente resistió al apóstol Pedro en su cara, porque Pedro se dejó llevar con las políticas del partido de la circuncisión desde Jerusalén (Gálatas 2:11-21).

¡Nosotros haremos como el apóstol Pablo! Estaremos del lado de la Palabra de Dios y resistiremos a aquellos que se oponen a Dios, y expondremos los falsos argumentos y perspectivas de los supuestos eruditos. Comprobaremos por las Escrituras que las declaraciones hechas por Kuhn y Grabbe son totalmente falsas. ¡LA PALABRA DE DIOS COMPROBARÁ QUE ESTÁN EQUIVOCADOS!

El término hebreo *ben ha arbayim* es de origen antiguo y es encontrado solamente en el Pentateuco. Por lo tanto es imperativo dejar que la Biblia se interprete a sí misma en el uso de este término, en lugar de leer en la Biblia las opiniones e interpretaciones de los hombres, las cuales intentan justificar sus prácticas y tradiciones posteriores. ¡LA BIBLIA DEBE INTERPRETARSE A SÍ MISMA! Esa es la única manera de llegar al conocimiento de la verdad de Dios y de entender el verdadero significado de *ben ha arbayim*.

En este capítulo hemos visto que las Escrituras específicamente designan el día 14 del primer mes para que sea observada la Pascua, y esa observancia empezaba con la matanza de los corderos en *ben ha arbayim*. Hemos leído definiciones de eruditos, los registros de la historia judía y las interpretaciones de autoridades judías destacadas ofreciendo distintas perspectivas del significado de *ben ha arbayim*—algunos posicionándolo inmediatamente después de la puesta de sol y algunos posicionándolo en la tarde, horas antes de la puesta de sol. Para poder determinar cuál definición de *ben ha arbayim* es correcta, primero debemos estudiar el uso de la frase hebrea *ba erev* en las Escrituras, la cual es usada para designar el tiempo del ocaso. En el Capítulo Cuatro, examinaremos esta frase hebrea.